ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 22 — **DIAMARS 20 DI JUNI 1961** — **Nr. 4065**

Apuntes Editorial
OTRO CHENS PA E CONSULADO!

Dialuna a cuminza un convencian na Aruba, di cuol por bisa cu seguridad, ta un di esnan mas impartante cu e isla aki tabatin te awar. Te diahuebs venidera Camara di Camercio di Americas lo tene su décima primer reunion anual, cu delegados di varios pais y di varios capital di henter America.

Camara di Camercia di America ta un saciedad grandi y poderasa, na cual gabiernanan ta presta hopi atencion y cu den su historia a jega na realiza casnan verdaderamente grandi cu tabata parce casi impasible. Cu un organizacian semehante a scoge Aruba pa tene su reunian anual ta un hanor grandi pa e isla chikita aki.

Indudablemente Aruba tin di gradici na Sr. Clinton H. Whitfield, presidente di Camara di Comercio na Aruba y presidente di e Camaras de Camercia de Las Americas. Pasabra pa un gran parti ta di gradici na e senjar aki cu nan a scage nas isla pa e convencion aki.

Turistica- y económicamente mira ta un chens favarable pa nos isla. E hecho di a scoge Aruba, ta haci cu e isla aki lo sali intensivo den prensa di hapi pais extranhera y e prestigia aki ta trece turisma un pasa mas dilanti na nas isla.

Lake ta referi na lada ecanómica di e asunto: esun cu lesa e programa (nas edician di dialuna) la mira cu durante e sesian di e aradarnan, tres biaha e perspectivanan económico di e isla lo ser trata. Diputado Henriquez ta papia di ecanamia di Aruba en general, presidente-director di Laga, Sr. O. S. Mingus a scage cama tema „Industrializacion na Aruba", mientras sr. A. L. Brandlhafer, directar di e fabrica en canstruccion „Stanford Oil Ammania" la canta alga taconte e prajecta aki. Asina delegadanan di e camara di Narte, Centra y Sur America la ser infarma ampliamente di e diferente pasibilidadnan cu ta existi aki ainda riba terrena di industria y turisma.

Ademas durante e canvencian aki tin un factor masha extraardinaria. Nas kier referi na e cuestian cu e cerramentu di e aficina dl cansulada Mericano na Aruba.

Nas ta kere te ainda cu esaki ta e chens pa un biaha mas trece e casa aki pa dilanti. Segun nas ta infarma, ademas di e embahadar Mericana naba Jaseph S. Farland (kende na su jegada na Calan a warde ricibi pa un grupa di pratesta y cu en canexian cu esaki a bisa: „if this sizable group wants the U.S. cansulate to stay apen, it had better da so"), tambe tabata dl gradicl na e Intervencian di Camaras de Comercio de Las Americas, cu

Sigui lesa pag. 2

"De Tijd-Maasbode" tocante cambionan den Estatuto

CIRCUNSPECCION DI ANTILLAS A HACI GRAN INFLUENCIA RIBA E FORMA DJE DECISION

DEN HAAG, 19/6 — E carant católica „De Tijd—Maasbode" ta scirbi entre otras tacante e conferencia di mesa randa: „En vista dje resultadanan cu a ser alcansa dje cansulta aki par warde accepta, cu e circunspeccion di Antillas a haci gran influencia riba e forma dje decisian. Cambianan den estatuto lo par tumo lugar despues di un estudio prafunda y nan lo na worde realisa na un sistema cu ta cáusa consternacion.

Mientras tanto Surnam a hanja promesa cu tin nificashonan practico pa e espiritu di su deseonan.

Awor gobierno por aserca e gruponan politica progresivo na Surnam, cu resultadonan evidente tocante e negosacionan aki den sentido di reino. Si ademas e systema constructivo dje punto di vista Surnam den e asunto di relacionan interracial ser presenta na politica exterior di nos reino, anto e resultado dje consulta aki di partnernan den reino lo ta mucho mas importante cu hende lo kere.

„Flora-project"

DEN HAAG 18/6 — E ministro di finanzas di Surnam, dr. J. Sedney, a hasi uso di su permanencia na Hulanda en conexion cu e conferencia di mesa rondo, pa haci algun consulta riba terreno financiero y economico cu ta masha importante pa Surnam. Cu banco di restablecimento na Hulanda nan ta tene negosacionan pa un credito di 2 miljoen florin Surnam, pa un proyecto grandi di construccion di cas na Paramaribo, e proyecto yama „Flora-project". Tocante dje fianza aki nan a logra acuerdo.

Tambe en principio tin un acuerdo tocante ayudo financiero den mehoramento di facilidadnan di haf na Paramaribo, cu cual proyecto segun nan ta calcula mester pensa un suma di 15 miljoen florin di Surnam.

Particulares technico dje acuerdo financiero lo worde efectua pa director dje departamento di finanzas na Surnam, mr. J. Bramden, kende actualmente ta cu verlof na Hulanda. Lo e traha buato cu e financieronan.

Tocante dos otro topico: Un credito pa contruccion di cas na Surnam pa un suma di 3 miljoen florin di Surnam y pa intensiva relacionan comercial cu Antillas Neerlandes y Surnam e minis-tro Sedney a bisa, cu actualmente e puntonan aki ta den un esfera mucho priva y pesey ainda no por publica nada en relacion cu esaki.

Den e caso aki, no solamente e dos gobiernoaan, sino tambe mester consulta otro iastitucionan na Antillas Neerlandes y Surnam.

E mes un motibo aki tin tambe pa investa eventual di koninklijke Nederlandse zout industrie den e partinan ultramar di reino.

Ministronan Ingles tocante afiliacion na Comunidad Económico Europeo

LONDEN 20 juni — E prome ministro Ingles, MacMillan y ocho di su ministronan a papia diasabra anochi y diadomingo tocante e afiliacion eventual di Gran Bretania na comunidad Economico Europeo. E combersacionan aki a tuma lugar na Chequers propiedad oficial dje prome ministro.

Segun ta ser anuncia, e hefenan di gobierno a tuma na consideracion e pregunta, con leeuw interesnan di Commonwealth y Gran Britania ta yega den e asociacion di comercio liber na Europa. Tambe e stipulacionan di EEG mester ser trata di tur banda pa weta con ta trece acuerdo cu otro. E combersacionan aki tabata tin como objeto habri caminda pa yega na Negosacionaan bilateral entre ministronan Ingles y lidernan dje partnernan di Gran Bretania den Commonwealth.

Complot di espionage comunista descubri na Griega

ATHENE, 20 juni — Segun noticianan di corant den capital di Grecia, polis a discubri un complot di espionage den e pais aki na vabor di Union Sovietica. Dia Huebs polis a detene dos homber den un caya keto na Athenas na momento cu un a entrega un enveloppe ne otro. E homber cu a ricibi tal enveloppe a ser identifica despues como Stanislas Savine, tercer secretario di embajada Sovietica na Athenas. E otro persona, kende su nomber no ta conoci, segun corant nan ta un comunista Griego masha conoci.

E diplomatico Sovietico a hanja su libertad despues, pasobra como diplomatico e ta inmune.

En coneccion cu e hecho aki un portavoz di ministerio Griego di relaciones exteriores a declara diadomingo, cu e spionaje cu a ser descubri no ta asina grandi manera corant nan a scirbi, ni tampoco e nificashon cu prensa Griego a dune.

Van der Beugel di KLM tocante actitud di compania di aviacion Mericano

DEN HAAG, 20/6 — Durante un conferencia di prensa cu e actual presi-dent director di KLM, senjor van der Beugel, a tene na Hulanda, el a bisa cu pa loque ta trafico aereo ta bini un periodo dificil pa tur companianan pa loque ta e parti norte di Mar Atlantico.

Papiando tocante e actitud di un compania grandi Mericano di aviacion na un pais grandi, cu ta trata na quita posibilidadnan cu KLM tin pa expande su vuelonan riba parti aorte di Mar Atlantico, el a bisa cu e ta deplora cu competencia mester hunga un papel asina importante, cu nan mester corre busca ayuda di gobierno, anto un cos asina door di un compania cu ta apela competencia liber.

Senjor van der Beugel a bisa tambe cu KLM ta ninga e acusacionnan haci contra dje. KLM lo tuma un posicion pasivo den e asuntu aqui.

Pro-Venezuela ta protesta riba recien nota Hulandes

CARACAS, 20 juni — E saciedad pra-Venezuela a duna congresa di Venezuela den cansideracian pa duna un cantra pratesta riba e nata cu Hulanda recien a entrega na ministerio di asuntunan exteriar di Venezuela tacante e incidente cu e avian Venezalano na Carsaw.

E proposicion aqui ta contenido di un mensaje aa senador Romulo Henriquez, e presidente di e comision di senado pa combati contrabanda. Den esaqui e sociedad pro-Venezuela ta bisa cu enfasis, cu aunque gobierno Hulandes ta mustra masba poco poco en relacion cu e asuntu di contrabanda entre Corsou y Venezuela, e ta hopi lihe pa protesta riba un iono cu ta conmove sentimentunan y orgullo di Venezolanonan.

E sociedad ta declara, cu e actitud amenasante di gobierno na Den Haag ta ataca dignidad di e Venezolanonan.

E sociedad ta pidi e congreso pa protesta contra e actitud repetidamente indiferente di gobierno Hulandse contra diferente di gobierao Hulandes contra e agresion social e economico di contrabanda.

Nan ta recorda cu e presidente di pro-Venezuela, Alejandro Hernandez, ya diferente vez a acusa e autoridadnan di Corsou, di ta tolera actividad di contrabandistanan.

Gobierno di Pakistan a protesta contra agresion

KARATSJI, 20 juni — Gobierno di Pakistan a protesta energicamente serca gobierno di Afghanistan contra e agresion cu nan a comete den e territorio di frontera. E gobierno di Afghanistan lo ta amenaza e frontera di Pakistan.

Carniceria Fatima a habri su portanan diasabra ultimo

ORANJESTAD. Na entrada di Dominicanessenstraat, pa zuid di miultimo tempran un carniceria nobo pa nos isla, „Carnicera Fatma" di sra. Maria Figaroa.

E carniceria aki tanto paden como pafor ta duna un bista masha limpi y ta gusto pa drenta aki den. Tur cos ta bon arregla y e servicio tambe ta espontaneo.

Sr. Manuel Da Silva ta dirigiendo e negoshi aki y huntu cu sr. Isaac de Gouvea nan a duna servicio na e prome clientenan di diasabra mainta.

„Carniceria Fatima" ta ofrece carni di baca, carni di porco, carni di carné y cabrito y tambe sanger jena, croketas, galinja, ayaca, y berduranan manera komkommer, calbas largo, tomati, y promenton.

... r di 6'or di mainta pa 6'or di atardi e carniceria aki ta habri pa duna servicio na e pueblo.

Memorandum Mericano dirigi na Union Sovietica

WASHINGTON 20/6 — Gobierno mericano a duna su opinion di conoce na Union Sovietica pa medio di un memorandum, cu parce gobierno Ruso no tin intencion na yega na ningun acuerdo, tocante e prohibishon di experimentonan di arma atomica, ne conferencia na Geneve.

Merca ta rechaza e proposicion Ruso, pa conveni e consulta tocante arma atomica hunto cu e negosacionan tocante desarme.

Nan ta ripiti, cu e proposito mas principal di Merca ta, logra un acuerdo internacional tocante prohibicion dje experimentonan aki. Merca ta haci un yamamento riba Rusia, pa „tuma medidanan inmediatamente" pa yega na firma un acuerdo eficaz.

Merca ta dispuesto na stipula un programa di investigacionan, pa mehora e methodonan den experimentonan cu arma atomica y di tal manera yega na un pacto cu ta consisti tur sorto di experimento atomica.

Transport importante pa compania Hulandes di nabegacion

ROTTERDAM 20/6 — E compania Hulandes di nabegacion „Smit en Co. internationale sleepdienst" a hanja ordennan pa algun transport importante pa industria Petrolera. Cuater remolcador lo haci den e simannan venidero viajenan cu huntu ta completa e distancia di un biaha y mitar rond mundo.

E biaha mas espectacular lo bira esun di e remolcador „Oceaan": transportacion di un waaf grandi di New Orleans pa Brega na Libia unda e tankernan mas grandi lo haci uso di dje. E biaha aqui, di seis mil milla, ta ser haci riba encargo di Esso.

Sr. James Hughes, presidente di Camaras de Comercio de Las Américas aki riba ta poniendo un krans di flor na estatua di S. M. Princesa Wilhelmina.

"Progreso cu Libertad"

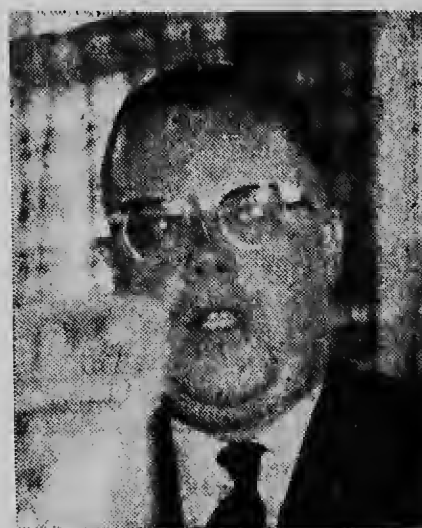
Inauguracion cu bendicion y ponementu di krans

ORANJESTAD — Un cincuenta persona tabata presente ayera mainta den Sociedad Bolivariana na Oranjestad na unda cu gran salemnidad e décima primer canvencion anual di e Camaras de Camercia de Las Américas a hanja un excelente comienza. Tabata e prome biaha cu un convencian asina impartante a ser teni na nos isla y e indicacionnan far di ayera mainta caba a mustra cu esaki lo ser un di e convenciannan mas grandi y mas exitoso pa e isla.

Mgr. J. M. Holterman, Obispo di Willemstad, despues di a ser introduci pa e maestro di ceremonio, e mainta aki sr. Nicolas Piña Lampe, a bendiciona e convencion aki. E deseo di e alta figura aki for di e comunidad Antillano tabata cu e convencion durante henter su duracion, lo hanja e bendicion di e Altisimo.

Mgr. Holterman a ser sigui pa e gezaghebber interino di nos isla, sr. I. S. de Cuba, kende tambe tanto den idiomanan Spanjo como Ingles a duna e mihor desconan na e convencion aki.

Tambe a papia e mainta aki sr. J. de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba, kende den palabranan bon dirigi a mustra riba e aprecio cu e club tin pa e decision di e organizadornan pa scoge Sociedad Bolivariana como e sala pa tene apertura di e convencion. Su deseo tabata tambe cu e convencion aki lo resulta un exito. Finalmente a dirigi palabra sr. James Hughes, presidente di Las Camaras de Comercio de Las Americas, kende a sintiele honra cu e apertura a worde efectua den Sociedad Bolivariana, cu ta haci recorda na e gran heroe Simon Bolivar, libertador di varios paisnan Americano y un luchador grandi pa e union entre e pueblonan Americano. El a gradici tur e otro oradornan prome cune pa e palabranan di bienvenida.



Sr. James Hughes, presidente di e Camaranan di Comercio di America, kende nos ta mira aki riba a dirigi e reunion di ayera mainta.

E presidente despues di su discurso a invita e audiencia entre cual tabata e senador Mericano sr. Claude Pepper, pa presencia e acto di ponemento di krans na e busto di e Libertador Simon Bolivar y na e estatua di S. M. Madre Reina Wilhelmina.

Sr. Hughes primeramente a deposita e krans na pia di e estatua di Simon Bolivar den Plaza Bolivar, y luego s delegadonan a haci e viahe pa Wilhelmina Park, na unda sr. Hughes a ripiti e mesun acto na pia di e estatua di S. M. Princesa Wilhelmina.

Lunch den Hotel

Na e lunch cu a sigi diezdos'or y mei den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel a sinta e.o. S. E. Mgr. J. M. Holterman, ministronan C. D. Kroon y E. O. Petronia, gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputadonan O. S. Henriquez, F. Wernet, J. Erasmus y W. Anslijn y tambe varios otro funcionarionan halto di gobierno y for di circulonan di comercio.

Ds. A. H. C. Jakobs a habri e lunch cu un oracion y despues diptado O. S Henriques a jama bonbini na e delegadonan cu e deseo pa nan tur lo tin un estadia alegre riba e isla. E diputado tabatin su major aprecio na e organizadornan cu a traha duro pa haci e convencion bira un realidad. Sr. Henriquez luego a presenta algun di e invitadonan di honor. Na prome lugar profesor dr. P. Lieftinck, prof. dr. C. Groenhard y drs. J. H. C. de Looper, kende tambe ta un experto di e Internationale Monetair Fonds.

Despues dje comementu tabata sr. C. H. Whitfield, presidente di Camara di Comercio na Aruba y vice-presidente di Camara di Comercio de las Americas, cu a dirigi palabra di bienvenida na tur e presentenan y cu a expresa su satisfaccion cu nan a eligi Aruba pa tene e convencion aki. Aruba ta masha agradecido pa esaki.

Despues tabata sr. Hughes a hiba palabra di gratitud na personanan y na gobierno di territorio insular, pero en particular el a menciona sr. Whitfield kende ta di gradici cu e convencion aki a worde teni na Aruba. Orador ta menciona cu e tema di e convencion tabata „Progress with Liberty". Progreso cu Libertad. Esaki ta e camina cu nos mester sigui, pa confronta e comunismo." tabata palabranan di senjor Hughes.



Durante di e lunch cu gobierno di Aruba a ofrece ayera mainta pa e delegadonan na e convencion di Camaranan di Comercio di America nos a saka e foto aki na unda srta. Shirley Cardoze, di Caribpress Advertising Aruba, ta entregando un folder di Aruba na Senador Claude Pepper.

Awor Cuba tin gran falta di maestronan di scool

HAVANA, 20/6 — E materialismo historico lo forma base dje ensenjaaza na Cuba, asina e ministro Cubano di ensenjanza a declara den un dissurso dirigi ne proximo maestronaa di middelbaar onderwijs, cu actualmente ta tumando cursonan urgente.

(Cuba tin gran falta di maestro a consequencia dje hecho cu un cantidad di religiosonan Spanjo a ser expulsa).

Segun e ministro revolucion Cubano ta trece e pensamento filosofico, cu a ser desarmilla pa Lenin, tocante materialismo historico, den practico.

CURRENT INTERRUPTION

The N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" informs her customers living in the surrounding of:

Bernhardstraat between Watertower and Rainbo Bakery, Village Noord, Lagoweg, L. de Colignestraat, Prinsenstraat, Willem de Zwijgerstraat, Adolf van Nassaustraat, Juliana van Stolbergstraat,

that the electric current will be interrupted for urgent repair work on wednesday June 21, 1961, from 7 AM to 9 AM.

HINDERVERORDENING ARUBA

De waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis dat door G. J. Schouten Jr. een verzoek is ingediend tot het oprichten en in werking brengen van een drukkerij in een perceel Kruisweg z/n te Oranjestad.

De betreffende stukken liggen vanaf heden gedurende dertig dagen ter inzage op het Bestuurskantoor.

Een ieder kan binnen de vorengestelde termijn zijn bezwaren mondeling of schriftelijk naar voren brengen.

Oranjestad, 17 juni 1961.

De Wnd. Gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA.



Cortesmente mi ta pidi tur e personanan, cu a scribi mi den ultimo siman, pa nan tene un poco paciencia. Mi ta contesta TUR carta pero den ultimo siman mi a ricibi un „lawina" di carta asina cu ta imposibel pa contesta tur mes momento. Waak tur diaMars den Arubaanse Courant i sigur lo bo haya bo contesta. Scribimi libremente, gustosamente mi kier yuda tanto cu mi por.

Boso amiga Rosemarie.

Mi estimada Rosemarie.

Despues di mi mas sincero saludo na Rosemarie, mi ta bin pidi Rose pa yuda mi den algun dificultad. Mi ta un mucha muher di 22 anja i mi tin un mucha hombe̲r di 24 anja. Mi tin un stimacion fuerte pa e mucha hombe̲r ey i e tambe semper a bisa mi, cu e ta stima mi masha hopi, cu su stimacion pa mi no por kita nunca. E tin mas cu 3 anja ta bin mi cas. Tur cos ta bai bon, e ta haci tur cos cu mi pidi'e, mi ta confi'e masha hopi. Pero Rosemarie un biaha mi a bai un baile cunele. Kiko Rosemarie ta kere? E no a papia mes cu mi ni balia cu mi. Solamente cu un otro mucha muher. Esey tabatin tur su atencion i ami por a sinta un banda waak nan dos. Ami no tabata existi mes pe mucha hombe̲r di mi mas. Mi a worry hopi como cu mi wowo no por a kere lo ke mi mester a mira. Ora cu e mucha muher a bai, mi mucha hombe̲r a bin cerca mi pa papia cu mi. Mi a bisele pe bai numa, pasobra cu henter anochi ta cu e otro mucha muher so el a papia i baila. El a bisa mi no papia co'i loco pasobra ta ami e ta s'ima. El a hura mi cu ta mi so 'e ta stima. Kiko mi haci, Rosemarie? Duna mi un conseho i un contesta den Arubaanse Courant.

Duda.

Duda,

Mi amiga, mi por comprende masha bon cu un duda grandi a drenta bo curazon. E mucha hombe̲r mester corda cu no ta esun cu ta PAPIA di amor ta stima berdaderamente, pero esun, cu ta MUSTRA su amor. Mi ta conseha bo, mi amiga, di no kibra ainda cu e mucha hombe̲r pero tambe mi ta coseha bo di no dunele tanto confianza. No laga su palabranan tolondra bo cabes. Habri bo dos wowonan bon i observa su accionnan, su conducta, su maneranan. Ripara con e ta trata bo, ora boso ta so, ora tin mas hende presente, ora tin hopi mucha muher presente. No kere cu palabra di amor i huramento ta suficiente. Mentira no ta costa placa, mi amiga! Tin hende masha cla cu nan palabranan di amor. Mi no conocé e mucha hombe̲r, abo/si. Wel waak mas tanto con e ta trata bo i no paga mucho atencion na su palabranan. Ora bo a ripara cu su manera di trata NO ta demostra su amor pa bo, kibra cunele. Bo por scribi mi si bo ta desea i lo mi sigui yuda bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Dispensami tur molester, Rosemarie, pero mi tin un problema cu ta birando grandi i mi tin masha mester di bo yudanza.

Mi ta un mucha hombe̲r di 27 anja i mi a comprometé dos vez caba, despues mi a kibra e compromiso. No cu e mucha muhernan tabatin ningun falta, pero ami mes a fada den nan. Mi no ta comprendé mi caracter. Mi ta gusta un senjorita masha hopi, mi ta sinti mi loco di amor p'e. Despues cu nos ta bai cu otro mi kier tin tur derecho riba e senjorita. Ora e duna mi tur lo ke cu mi mes a pidi'ele i a roga pe duna mi, mi ta fada den dje, mi ta haya desilusion i mi ta kibra cunele. Dos vez e cos ey a pasa mi. Ningun vez, danki Dios, e mucha muher no a sali na estado. Pero mi a kita nan honor. Rosemarie, lo bo bisa mi ta un mal hombe̲r i un hombe̲r sin caracter. Esey mi tambe ta pensa. Mi no ta gusta bebe, ni bai na muher publica. Wel no pensa mucho malo di mi. Mi ta busca algo cu te ainda mi no por haya. Lo peor ta, querida Rosemarie, cu mi mes no sa kiko mi ta busca. Toch ora mi namora di un mucha muher ta loco mi ta p'ele i mi no tin intencion di abusa di djele. Pero ora esey sosodé mi no por sigui cunele, pasobra casi mi ta haya odio riba dje. Bo por comprendé mi problema? Sea asina bon di yuda mi.

Sin rumbo.

Sin rumbo,

Mi amigo, ami si su kiko bo ta busca i ta duele cu te ainda bo no a contra cunele. Bo ta busca un mucha muher decente, cu caracter masha firme i cu ta stima bo berdaderamente. Un mucha muher, cu un caracter firme, cu sabi cu tur hombe̲r tin mas pasion cu un muher, i cu p'esey nan ta desea na union completo tan pronto posibel. Un mucha muher, cu ta stima bo asina tanto, cu e ta YUDA BO pa no haci algo, cu despues ta yena bo curazon cu disgusto, cu fastidio, cu odio i desprecio. Dos mucha muher a decepciona bo. Esey ta duele. Nan a cai pa bo palabranan i bo a pensa: „No, mi kier algo mehor pa bira mi esposa".

Abo mes, mi amigo, mester domina bo deseonan, mustra mas bolúntad i mas caracter. Pasion i deseonan den hende ta cosnan bon, basta cu nan ta bao di control di bo sintír i bo bolúntad. E biaha aki ripara bon pa bo haya un mucha muher cu caracter mas firme i cu hopi stimacion pa bo. Sabi di aprecí'el i no permiti bi sintimento domina bo sintir.

Rosemarie.

Mi a ricibi tres carta, scribi pa e mesun persona. Un carta ta firma „Señorita Caprichosa", e otro „Ansiedad", i e di tres ta firma „Curioso Preocupacion." Mi ta pidi e persona cu a scribi e tres cartanan di sea asina bon di pone otro vez un stampla di 6 cen riba su carta, pa Arubaanse Courant no tin noodi di paga strafport. Tambe mi kier pidi e persona ey, si berdaderamente e ta desea un contesta (i cu gusto lo mi contest'ele) di manda UN CARTA CU SU PROBLEMA".

Bo amiga Rosemarie.

Welga di marineronan na Merca a cuminza ta haci influencia

DEN HAAG 20 juni. — E corant Hulandes Telegraaf ta anuncia for di New York:

E welga di marineronan, cu dialuna a drenta su tercer dia, a cuminsa haci influencia. Hopi cien mil ton di articulonan a queda riba waaf sin ningun hende mishi cu nan y segun nan ta calcula e refinerianan grandi di petroleo lo mester stop di traha obligatoriamente, loque lo tin inevitablemente como consecuencia un falta formal di gasolin y productonan petroleo.

Joseph Curran, president di national maritime union, a pidi e unionnan di obreronan den industria quimico, petroleo y atomico pa respeta e puestonan cu marineronan a forma rond di e refinerianan di petroleo.

E refineria grandi di Sinclair na Houston, Texas, ya ta cerra caba pasobra 1400 obrero a ninga di pasa e linia di welgistanan. Si nan obliga na compania di petroleo pa stop di traha, anto gobierno mericano lo duna chercito orden pa a haci uso di e reservanan cu segun expertonan ta suficiente pa 46 dia.

APUNTES EDITORIAL

Cant. di pag. 1

e consulado Mericana na Calan cu a warde cerra pa State Department despues di algun tempa a worde habri atrabe.

Sigur e Camara la ta dispuesta tambe pa tira su autaridad den e lucha na beneficia di Aruba, kende segun nas apinion tin argumentanan mes fuerte cu e pablacian di Colon. Miranda e relaciannan camercial y e relaciannan priva entre Aruba y EE.UU. y tambe cu e bista riba e desarollo turistica di Aruba ta un necesidad cu tin aki un consulada Mericana. Ademas ta existi un apartunidad grandi cu embahadar Farland mes la presenta un di e dianan aki na e convencian.

Quizas e par haci algo pa Aruba tambe. Maske cu ta solamente pa mustra e Asociacion di Comercio e Industria lacal e caminda cu mihor par warde encamina pa lagra un intenta na e asunto aki.

Apesar di bon wega Jong Aruba no por a evita derrota vs Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Un prueba cla cu no tin enemigo chikito den deporte ta loke Jong Aruba a demostra diasabra anochi den nan compromiso cu e oncena di Dakota, actual lider di e campeonato 1961 di hoofdklasse. Den forma sorprendente e muchanan di Noord a duna gran bataya, hungando manera semper cu alma y cuerpo, pero e biaha aki tambe cu un pida futbol di basta caliber pa logra e promer gol na man di e sublime portero dakotenjo Yubi Richardson. Un gol sinembargo cu a worde causa door di un mal hugada di back Aquiles Wester, kende a kita e bala practicamente for di den man di e portero.

Despues cu referi Elio Tromp a duna e senjal di principia e wega. di ambos banda ta surgi hugadanan rapido. Especialmente esunnan di e oncena di Noord tabata treee emocion for di tempran den e wega.

Promer intentonan di Dakota ta faya tras di otro door di offside of sea door di mal hugada di e delantero Nulfo Steba. kende e anochi aki tabata hunga hopi ariba tereno di ala drechi. caminda e no por desarolla su clase di wega. Nulfo ta hungador di un pia so y esaki ta su links.

Cheppy Kelly den di 17 minuut for di hopi cerca ta pone un shot cu tabata poco halto di mas. Mientras cu e delanteronan dakotenjo ta desperdicia hopi chens y no ta hungando cu mucho cuidao. di cual e rapido defensa di Jong Aruba tabata haci bon uso pa kibra e atakenan. esunnan di Jong Aruba ta hi ba e bala cu hopi frecuencia den tereno peligroso pa Los Amarillos.

Den di 32 minuut e scoreboard pa prome biaha den e campeonato 1961 ta marca un gol en contra di Danota. Esaki a nace ora cu rechtsbinnen Mariano Tromp di Jong-Aruba ta haci un pase largo cu keeper Richardson ta sali busca. Pero back Wester tambe ta bai riba e bala y apesar cu su portero ta hopi cerca. Wester ta prefera na shot e bala. Esaki ta tuma un direccion poco contrario y ta vega cerca Cheppy Kelly. midvoor di Jong Aruba. kende ta kop den e gol bashi pa e promer anotacion contra di Los Amarillos. Jong Aruba asina a bai dilanti 1-0.

Un corner forza door di Dakota den di 34 minuut ta worde tuma door di Sanam Renfrum. E bala ta yega cerca Juancho Kelly. kende ta shot duro pero net over. Un otro chens e mes hungador aki ta perde ora cu e ta net un stap mucho slow pa yega e bala promer cu back central Teo Gil, kende a hunga un bon wega den defensa di Jong Aruba. Un freekick faltando dos minuut pa e promer mitad termina algun meter pafor di doelgebied ta worde cobra door di Juan Pablo di Dakota. Su potente shot ta rebota contra la'a di gol y contra cabes di keeper Nel Frank sin bai den gol. Un hugada stranjo den cual un gran dosis di suerte tabata tin un rol. Cu e ventaha minimo pa Jong Aruba e promer tempo a completa.

Segundo mitad: Dakota ta anota dosnan di gana.

Ya den e promer minuut Dakota a cuminza kibra e ilusionnan di e fanaticonan di Jong Aruba ora cu Dudu Adonis ta anota e gol di empate. Via curpa di keeper Frank e bala a bai para te den net pa pone e score 1-1.

Dos rapido atake nortero ta caba den agil y bunita intercepcion di keeper Yubi Richardson.

Y e gol cu a significa victoria number cuatro pa Dakota ta bin den di 9 minuut. Juan Kelly ta haci pase pa Nulfo Steba kende ta hanjele so cu keeper Frank y ta shoot net for di alcance di e portero pa e segundo gol di Dakota. Bibi Perez na ultimo momento ainda a haci gran esfuerzo pa saka e bala. pero e no tabata por mas.

Cu buni'a uitvàl keeper Richardson ta intercepta un bon voorzet di Mariano Tromp despues cu esaki a ricibi pase di Kelly. E hoben Ange Perez net riba rand di doelgebied luego ta pone fuerte y peligroso shot cu ta sali raskando cu e lata di gol.

E muchanan di Jong Aruba ta batayando pa busca e gol di empate. Un pase largo pa Cheppy Kelly ta trece otro momento di emocion. Kelly su shot ta worde bon taha door di e portero Dakotenjo.

Di otro banda e keeper di Jong Aruba tambe ta haci un bunita hugada ora cu Dudu Adonis ta rush so riba gol. Keeper Frank ta sali na ora y ta taha e fuerte shot di Adonis. Completamente so cu keeper Nulfo ta hanjele den di 42 minuut. pero su shot ta sali na banda.

Ultimo intento di Jong Aruba ta bai ora cu un fuerte shot di Tony Tromp ta net poco halto di mas.

Dakota asina a obtene su cuarta victoria sigi y a mantene su invicto den e actual campeonato. Nan victoria tabata mereci y a depende den gran parti atrobe den e magnifico trabao di keeper Richardson. E linea delantera dakotenjo. sin kita merito die bon trabao defensiva di Jong Aruba. a cometc error den laga e hungador Nulfo Steba ser esun cu ta cambia di un banda pa otro. Pa haci esaki un hungador mester por shot mes bon cu ambos pia.

Pa Jong Aruba esaki tabata derrota number tres den cuatro salida. Nan unico victoria ta riba e oncena di Riverplate.

Cumpleanjos



Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Juan Leest. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, wela Maria. tanta Ula, su rumannan. omo Leandro Tromp y tambe di famila Leest.

ESTRELLA A PROTESTA WEGA CONTRA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

E amplio y convincente triunfo cu Aruba Jrs a obtene riba Estrella siman pasa cu anotacion di 5 pa 2, segun tur indicacion ta cambiando den un derrota reglamentario pa Los Azules. Directiva di Estrella a entrega un protesta cerca directiva di A.V.B. en conexion cu e tal partido alegando cu Aruba Jrs a haci uso di un hungador ilegal. E hungador en cuestion ta e curazolenjo Carlos Blume.

Promer investigacion a trece na cla cu e hungador si a worde inscribi na AVB. pero cu na Bevolkingsbureau di Aruba e persona aki no a worde inscribi nunca. Reglamento di AVB ta bisa cu pa un hungador worde inscribi door di un club e mester tin por lo menos dos luna residencia na Aruba. Segun informacionnan obteni cerca Inmigracion. Blume ta na Aruba for di principio di April.

Judicialmente. segun nos a worde informa. e datonan duna door di Inmigracion mester worde considera como cu Blume ta „kedando" pa Aruba y NO cu e ta „residencia" na Aruba. Inscripcion na Bevolking ta loke ta legalisa un luga di „residencia".

Ta mus'ra pues cu e den tan convincente forma obteni victoria di Aruba Jrs. Estrella lo resulta den un contrariedad pa nan. E palabra final den e asunto (cu lo por bira un poco complica) aki no a worde bisa ainda especialmente como cu no tabata tin ningun clase di necesidad di haci uso di Blume e anochi ey. E ventaha di Aruba Jrs. ya tabata hopi comodo (4 pa 2) y nos no a mira un mehoranza cu e presencia di e curazolenjo a trece den e atakenan di Los Azules.

R.C.A. Y ARUBA JRS TA ENFRENTA OTRO AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E eterno rivalnan di nos isla. Aruba Jrs y R.C.A. ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion den salida number cuatro pa cada uno. Actualmente e equipo di Los Azules de Socotoro cu dos victoria den tres salida ta ocupando e segundo puesto hunto cu Estrella. E muchanan di Solito, Los Tricolores, tin un victoria den tres salida, loke tin nan den e tercer puesto di e tabla di posicion.

E dos equiponan aki cu semper a atrae un multitud grandi di fanaticos. a decae un poco den loke ta un atraccion.

Pa ambos sinembargo e wega ta di hopi importancia. E lider di e campeonato Dakota ya tin ocho punto y poco poco ta birando cada biaha mas dificil pa su rivalnan hala nan aden. Si Aruba Jrs. gana awe nochi nan lo tin seis punto. loke ta dos bao di Dakota. Un victoria pa RCA lo pone nan cantidad di punto na mitad di loke Dakota tin. pero e lo nifica un victoria cu lo duna e semper temible equipo di Solito un estimulo tremendo.

Hungando cu e mes sistema di nan encuentro contra di Estrella. anto nos lo scohe Aruba Jrs. pa gana awe nochi. Especialmente si nan lo por haci uso di Joy LaRosa den defensa. Pero RCA no ta uno pa ser venci facilmente.

RCA su linea di atake ta luciendo for di forma y no ta mantene e ritmo rapido cu e otro equiponan ta usa. E ritmo rapido aki ta loke ta probando di ser efectivo contra di e fuerte defensanan.

Nos ta kere cu e encuentro di awe nochi ta uno hopi interesante y p'esey ta conseha e amaotenan di futbol pa bai Stadion.

Kennedy a mustra embahadornan Mericano nan responsabilidad

WASHINGTON. 17 6 — Presidente Kennedy a bisa tur embahador Mericano, cu nan ta responsabel pa tur aspecto di actividadnan oficial Mericano den e pais caminda nan ta acredita.

Esaki a ser anuncia door di ministro di relaciones exteriores Dean Rusk. Esaki a bisa cu tin biaba tin falta di coordinacion entre funcionarionan Mericano den extranjero.. ora nan ta traha pa diferente oficina di gobierno.

„Nos mester sa na kende nos ta dirigi nos. ora un cos ta bai robes," asina ministro Rusk a bisa.

Prome bez Papoea ta participa den delegacion pa exterior

HOLLANDIA. 17 6 — Na Hollandia. Nieuw Guinea Hulandes a ser anuncia. cu pa prome biaha un Papoea ta tuma parti den un delegacion pa bai exterior. Ta Frits Kiribio. kende a worde nombra como consejero den delegado di obreronan pa e delegacion Hulandes cu ta bai participa ne di 45 conferencia internacional pa trabao cual ta ser tene na Geneve.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanibla na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 20 di juni

DE VEER: 8.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Operation Eichman" 18 j.
PINCIPAL: 8.00'or „Operation Petty coat" A.L.
AURORA: 7.30'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Case of the red Monkey" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 22. Oranjestad. tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30: Antigua 15.30: Argentinië 14.00: Bolivië 14.00: Bonaire 10.00: Brazilië 14.00: Br. Guiana 15.30: Canada 8.30: Canal Zone 15.30: Chile 14.00; Barranquilla 15.30: Bogota 8.30 en 15.30: Costa Rica 14.00: Curacao 10.00 en 16.00: Ecuador 14.00: El Salvador 14.00: Europa 10.00: Fr. Guiana 15.30: Guadeloupe 15.30: Guatemala 14.00: Honduras 14.00: Br. Honduras 14.00: Martinique 15.30: Mexico 10.00: Montserrat 15.30: Miami Fla. 10.00: New York 8.30 en 10.00: Nicaragua 14.00: Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30. Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30: Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30: Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

VOZ DI ARUBA

Diamars 20 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings y „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad musical
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su nov' „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenlan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A listeners' „Choice".
22.00 Noticia na Spano - o.l.v. E.N. Cure

RADIO VICTORIA

Diamars 20 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Baoda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

martes 20 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monleverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Niños
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorlla
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

DANA de CUBA a cumpli 90 anja

Sra. Dana de Cuba kende, ayera a cumpli 90 anja, na residencia di un di su jiunan.

ORANJESTAD — Ayera a cumpli 90 anja di bida sra. Juliana (Dana) de Cuba di Savaneta 188.

Rondona den curso di dia pa su familiaran el a pasa un dia masha alegre, manera e mes a bisa.

Pa seis'or ayera tardi a tuma lugar den Iglesia Sagrado Corazon na Savaneta un sacrificio di misa di tres pader na honor di sra. De Cuba.

Mas laat den anochi a sigi un recepcion na cas di Juan de Cuba, Savaneta 188, na unda un cantidad grandi di famia y conocirnan a festeha e aniversario aki.

Dana de Cuba tin cuater jiu na bida; tres homber y un muher. Nan ta Juan, Ignacio, Octavio y Maria de Cuba. E tin un cantidad di 23 nieta y 15 bisanieto. E sra. aki kende a nace dia 19 di juni 1871 na Savaneta, semper a biba den e parokia ey, pero actualmente e ta cerca e jiu muher Maria, den Wilhelminastraat 41.

FRANQUELINA LAMPE OTRO CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

(Di nos redactor deportivo)

Di e Comite Organisador di e Septimo ASU Olimpiada nos a ricibi informacion cu door di e equipo Estrella di Sta. Cruz a worde inscribi como candidata pa Reina di Deporte di Aruba. senjorita Franquilina Lampe. Awor a numero di candidatanan a bira cuatro.

Pa e desfile di e anochi di inauguracion e interes ta aumenta notablemente. Cuatro club mas a inscribi ayera. Esakinan ta Jong San Nicolas. RCA. Lucky Stars y Commandeursbaai Club.

Ta worde spera cu mas o menos 700 deportista lo tuma parti den e evento di defile loke indudablemente lo ta un cifra record pa Antillas Hulandes. Programanan di e Olimpiada comple a ya ta imprimi y tanto den forma di posters como den boeki ta siendo reparti tur rond di nos isla.

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

IV

E tabata gusta papia di su mes i ora cu nan tabata core door di e cayanan di Versailles e palacio a trece recuerdonan di su juventud.

„Esun palacio ta mescos cu e otro - Mi a nace na un palacio na Turkia. cu nos tabata poseé i cu mi tata a perde cu wega di placa. Nos tabatin masha dushi bida i mi tata tabata un homber! Bo mester a mire cu su jas largu i su tulband na su cabez. Semper e tabatin un sabel largu, cu e tabata usa como waaier. como cuchu pa corta amandel i tambe pa escudo contra solo. Asina bisti e tabata core cabai den nos hoffi, for di cual nan a saca tur e melonnan i pampunan for di dia cu un señora ingles. cu a bin bishita nos a bisa mi. mama ora cu el a mira tur e frutunan:

„O. qui gracioso cu e jardinero ta muha e tulbandnan di bo esposo! Mi no tabata sabi cu nan ta sembra nan aqui! Su excelencia por kita un tulband tur mainta pa e pone na su cabez! Qui julol" Ora mi tata a tende es palabranan ey - pasobra e tambe tabata den jardin - el a lamta para. Rabia el a zwaai cu su sabel i a bisa: „Mi tulbandnan no ta crece den un jardin! Nan ta worde manda pa mi pa Papafou, e celebre trahado di tulband na Constantinopel!" I el a duna e jardineronan orden pa corta tur e melonnan i pampunanan. i mandanan den cincuenta caha grandi na hotel Croissant Ottoman. caminda e señora ingles tabata keda. Esaki a hanja e acto masha gracioso. el a manda nan tur na Inglatera pa parti e frutanan entre su familianan.

Felipe a lubida riba Maria. ora cu e tabata scucha Léone. El a conte tambe con dia e tabatin diezdos anja e embasadornan tabata saca e renchi for di nan dede pa pase na esun di dje. Esaki sa socede anochi den bentanan for di cual bo tabatin bista riba Bosporus. E ambasadornan cu renchi cu piedranan preciosa a dune e custumbra di hanja regalo i pa no dekita e custumber ei el a decidi di laga mantene. „Mi no ta worde mantene pa es señornan. sino pa mi belleza!" e sa trata di convence nan.

Na Mortfort-l'Amaury nan ta come den e jardin di e restaurant ora cu tempu ta bon. E dia ei tabatin algun conoci di Felipe y Léone. nan a hasi seña cu nan. Nan tabata pasa di un mesa pa otro i como Léone tabata keda combersa tur caminda hasta tempu el a haci uso di e oportunidad pa e haci un yamada na hotel Vendome. Entretanto Maria a yega caba.

„O, Felipe, t'aho t'eil Mi ta hanja masha amable cu bo a yama! Mi por bisa Felipe, no?"

Su voz tabata zona asina intenso cu su corazon a cuminza bati mas duro.

„No ta importa con cu bo yama mi. .. Bo tabatin un bon biahe?"

„Si. pero mi ta banja mi masha stranjo aki i mi ta masha cansa. Na unda bo ta na es momento aki?"

„Na un lugar for di ciudad. Awe mainta mi a banja e carta di Olivier, i pesei. . ."

El a interumpie:

„O. anto bo no ta den ciudad? Mejor ainda, keda sosega caminda bo ta. pasobra mi no por mas! Riba un barcu tin hopi actividad: balia. sinta oranan largu den bar. . . Tur anochi tabata bira mes laat i awor aki apenas mi por para riba mi pianan.

Asina cu mi a yega na e hotel mi a cai riba cama - i awor mi ta bai drumi!"

„Henter dia!"

„Asina mi ta spera!"

„Wel. sosega bon, pero no lubida cu nan mester spierta bo, pasobra awe nochi nos mester bai come buntu?"

„Ta juist pa mi no cabisha ora cu nos ta huntu mi ta bai drumi awor!"

„Maria?"

„Si".

— — —

„Oh si? Cu cual derecho? Mi mester keda cas mi so. mientras abo ta hunga papel di Don Juan? Bo ta ocupa. mi ta liber. wel e ta sali net bon!"

„Pa di prome mi no tin intencion di ser un Don Juan i di dos - bo no tin nodi di keda bo so? Siguramente bo tin un amiga cu lo hanja masha agradabel di bo di bai come cu ne!"

„Riba diasabra sigur? Mi amiganan no ta loco - ademas ta diasabra i nan no ta na cas. nan lo a bai playa. Mi tambe tin gana di bai i mi ta bai na Deauville. i cu esei ta basta!"

„Bueno - bo ta haci manera bo kier. pero es ora ei mi no ta desea di mira bo nunca mas! Bo a comprende mi bon?"

„Si mi ta interesa bo asina tanto, pakico bo no ta pidi mi compaña bosnan?"

„Kende. Maria i ami?"

„Si - pakico no?"

„Nos tres buntu".

„Of nos cuater. . . Bo tin suficiente tempu pa yama un di bo amigonan. Por ehempel Roger de Vilmorin, e ta un joven masha aardig. Mi ta guste."

Felipe no tabata sabi kico e mester a haci. E tabata un di e personanan, cu tabata hanja masha simpel di enganja e mujer. riba kende nan tabata jaloers, i Léone tabata un di e mujernan, cu semper kier a mustra e persona di kende nan tabata dependiente cu masha liber nan por hanja un otro.

„Duna mi un contesta. Ta si of no?"

Pa e hanja tempu pa pensa Felipe a hinka un sigarilla den su boca. Léone cu tabata arita su mes di e conducta dudoso ei a yama un di e servientenan i a pidiele saca su maletanan for di e auto.

„Pero Léone! No sea cabesura! Pakico bo a rabia awor? No haci un drama di un comida. cu a cuminza tortura mi caba. Yuda mi mehor!"

„Com mi por yuda bo?"

„Door di comprende mi. . ."

„Oh - esei ta tur cos?"

„Mi no a pidi bo mas!"

„Wel. esei en todo caso ta hopi. Felipe. Ta masha dificil pa comprende otro persona. pesei mi no ta trata mes!"

„Pero den e caso ta masha simpel... Maria ta cansa. e ta timida i el a persisti pa e bai come cu mi. Kizas e tin dificultad cu e kier combersa cu mi kizas tocante Olivier. Mi no sa. pero si mi sa. cu el a laga mi priminti. of mehor dicho jura cu nos ta bai come buntu."

E ta sigui.

CISCO KID

1. „E ladronnan no ta aparece. nos lo yega Cisco. masha danki pa e companjo." 2. „Arreen. muchanan. un ora mas y nos lo bende e ganado." „Yepiii!" 3. „Ya ta birando dia caba. nos a perde e ocacion." „No kere. nan tabata sperando ayera nochi ariba nos. . . ., awor nos ta duna nan un sorpresa."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta kere cu Drexel lo morde e anzué. Hazard?" „Ta solamente si e habri e porta nos por atrapele." 2. „Si e candela ta di berdad. paguele. tin extinguidor." „Ta Opalo ta papiando. . . ., Faso. . . . e extinguidornan ta bashi." 3. „Dunanos esun di bo. sino nos tur lo muri."



DICK TRACY

1. „Asina ta cu bo ta mi secretaria nobo. e salario ta $ 75.— pa siman." „Ki ora bo por cuminza?" 2. „Bam weyta juffrouw. mi a hacibo un pregunta." „Su bida no ta asina simpel manera ta parce, Mayoor." 3. „Mi tin un problema. Mayoor Voten." „Mi mester di busca un baby-zitter promé". 4. „Baby-zitter?" „Bo por wel di trece e mucha akinan. mi lo cumpra un pen di hunga y hopi cos util pa hunga p'e y e ora nos por tenele aki." ex-mayoor Happy Voten a bisa".



RIP KIRBY

1. „Weyta New York semper ta hacimi sinti bon. Sr." „Si. Desmond y aunque cu nos lo bay bek victorioso derrota". 2. „Bo lo descansa algun dia na cas Sr.?" „Mi no tin pura pa presenta mi informe negativo." 3. „Si. mi a mira Rip Kirby na vliegveld. mi lo yama tur e otronan."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Dia cu Saxon a bini bek di Europa. 2. Ben Hutchins, presidente di empresanan di Boswor. a tuma un decision. „Luke, nos ta bay deshaci nos di e Monte Maderero. e enfermedad ey a rendi nos." 3. „Mi tin un hende cu lo kite for di nos man. ora cu Saxon yega mi lo mandele ayanan pa sera e negoshi." „Mi no ta gusta declarami vencido. . . . . pero ta abo ta e hefe."



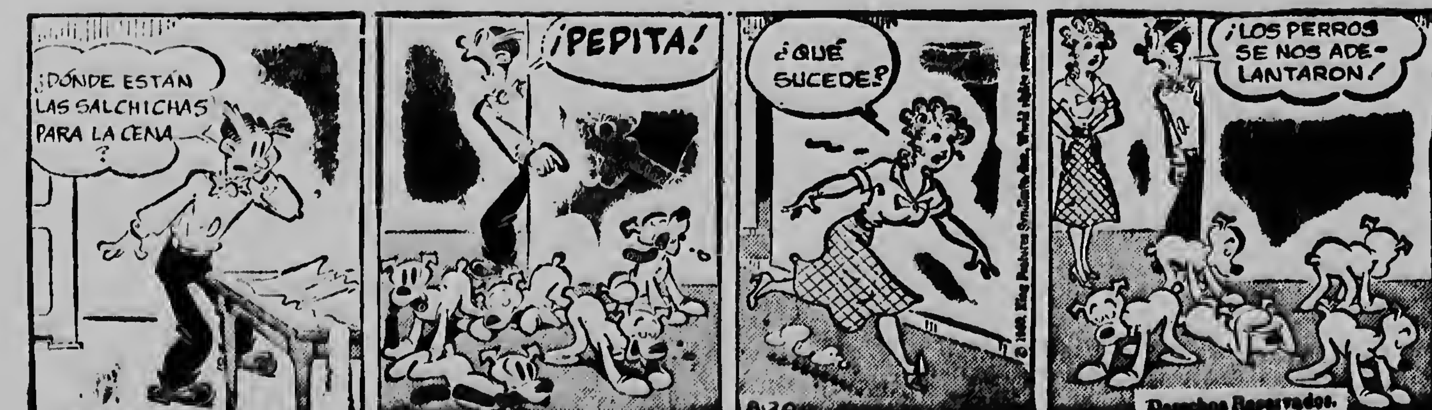
EL DIARIO DE UNA VIDA

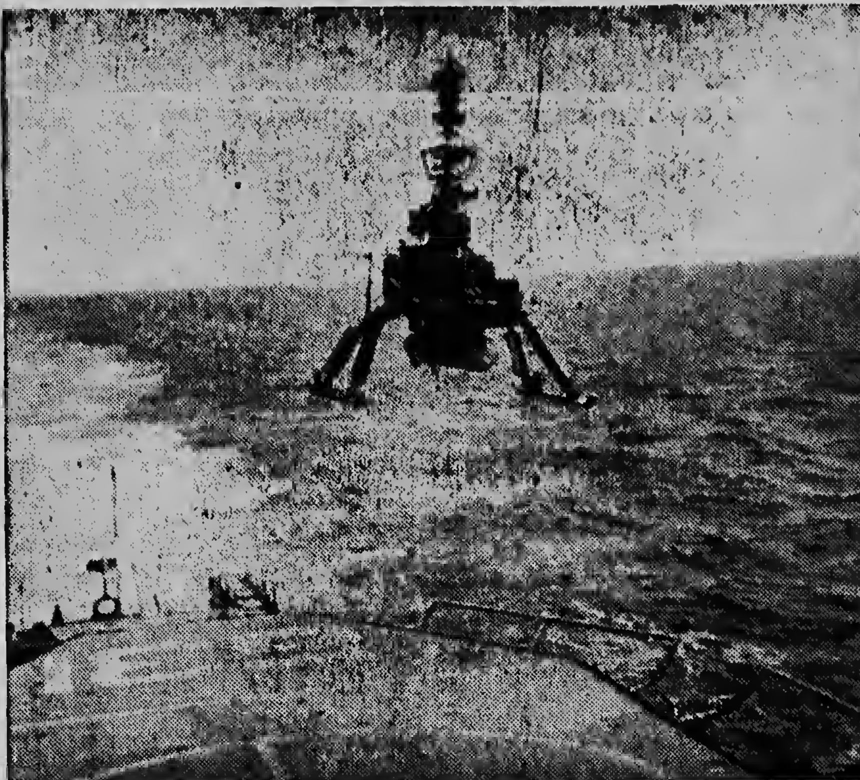
1. „Boso ta desenganja cu mi?" „No ta ningun desenganjo Vassily. nos ta. . . ." 2. „Sorprendi?" „Laga nos bisa cu nos ta sorprendi. . .?" „Ah. . . . boso tabata spera algo distinto?" 3. „Si e ta un muher di gusto. Vassily lo keda encanta cu e cuarto aki".



PEPITA

1. „Unda e salchichanan pa come awe tardi ta?" 2. „PEPITA". 3. „Kiko a pasa?" 4. „E cachonan a pasa nos dilanti."





Awor e americanonan a construi un helikopter cu ta ser dirigi radiograficamente. Su uso principal ta pa combati submarino. Nomber di e aparato aki ta „Dash"; e portret aki nan a saca for di abordo di e porta-avion „Hazelwood" durante un test cu „Dash".

Min. Debrot a invita A.S.U. pa soluciona conflicto deportivo

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Sport Unie a ricibi un telegram di Su Excelencia Ministro Debrot den cual e Ministro ta invita ASU pa nombra tres persona den un comision cu lo ta encarga cu buscamento di un solucion di e conflicto deportivo existente entre Aruba y Corsow. Ademas lo forma e comision ey tres persona di Corsow. Como presidente lo keda nombra un representante di Gobierno Central. kende lo ta un persona independiente di Deporte den Antillas. Muy probablemente esaki lo ta un persona di cuerpo huridico di Antillas Hulandes.

Nos no ta duda ningun momento cu e paso aki tuma door di Ministro Debrot ta un consecuencia di e drastico Resolucion ASU tuma energicamente anja pasa door dl e maximo organisacion deportivo di nos isla.

Mas informacion cu nos a obtene ta cu ya e tres personanan pa forma e delegacion arubano a keda nombra y tan pronto cu ta posibel, un reunion general lo worde yama cu tur e bondnan deportivo di nos isla y cu demas miembronan di ASU pa discuti e punto cardinal aki.

Nos ta spera cu esaki lo ta comienzo di e fin di e ya hopi anja existente situacion nada sano den deporte di Antillas. Di ambos banda mester worde traha cu buena fe awor y lo no mester ta cu capricho di un of dos persona lo perhudica e interes general.

No cabe duda cu esaki ta un bon noticia pa deporte di Aruba, pero tambe pa deporte di Antillas en general. pasobra union ta haci forza y den un poblacion chikito manera esun di nos pais. union ta algo sumamente esencial.

CINCO Y SEIS

Resultado di caredanan di Diadomingo dia 18 di juni di 1961.

Cabainan ganador.

Promer careda. Facundo (49 kilo) di preparador A. Fernandez. A. cu G. Gavidia. Tempo 73 4/5. Distancia 1200 metro.

Di dos careda. Frac (52 kilo) di preparador A. Costa M. cu jinete Manuel Camacaro. Tempo 72. Distancia 1200 metro.

Di tres careda. Mojarron (61 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete L. Pincay. Tempo 73 2/5 sec. Distancia 1200 metro.

Di cuatro careda. Prenupcial (51 kilo) di preparador A. Suarez cu jinete H. Revello. Tempo 124 2/5 sec. Distan 2000 metro.

Di cinco careda. Hispalo (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 114 4/5 sec.

Ultimo careda. Taruguita (49 kilo) di preparador J. Perpetuo cu jinete Angel Bracho. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

No obstante cu den di promer, di tres y di cinco careda e favoritonan di catedra mester a laga e victoria pa Facundo, Mojarron y Hispalo, asina mes e dividendo di e siman aki no a resulta loke e aficionadonan a spera.

Cu 53 cuadro ganador di seis cabai esakinan a paga 17.015.15 bolivar cada uno. Y cu 5 cabai ganador a resulta 1.165 cuadro cu por cobra cada uno 516.05 bolivar. Tabatin en total sella 365.416 formulario pa un valor di 3.210.485 bolivar

PROMER CAREDA. Facundo cu den nos pronostico nos a indica como un di e peligrosonan den e chreda a resulta triunfador pagando 35 bolivar pa concepto di ganador. Facundo a inicia e careda corriendo den di cinco lugar lagando Estaño tuma e delantero sigui pa Guatrache II, Bell Tent y Halagada. Na altura di mas o menos 300 metro Gavidia a avanza pa busca e puesto di honor y cu un atropellada fuerte a logra e proposito pa gana sin dificultad cu un cuerpo dilanti di Krumiro cu a avanza fuertemente pa parti di paden. Bell Tent a keda di tres y Guatrache II di cuatro. Estaño cu a entrega na 100 metro promer cu e meta a completa e marcador.

DI DOS CAREDA. Nos promer favorito Frac a sali victorioso cu 4 1/4 cuerpo dilanti di Alone. Camacaro a percura promer pasa dilanti di La Ficra y despues saca ventaja ariba Alone y Telon cu a trata envano di alcanza e ganador. Alone a haci un bon careda pa yega di dos dilanti di Telon cu tabata e promer favorito di catedra. Di cuatro a drenta Eureko y Dnieper a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Den e careda aki Mojarron cu nos a menciona como un cu por sorprende a resulta ganador cu 1 cabez dilanti di Las Pihuas. Mojarron a paga 20 bolivar pa concepto di ganador. E cabai a corre cu no menos cu 61 kilo y gana un gran careda. Pincay a corre di patras sperando e momento adecuado pa avanza. Ta te den e recta final el a logra su proposito despues cu Pinkerton na altura di 300 metro a alcanza Plum Pudding pa pasa adilanti pero despues bolbe keda atras pa drenta como di cuatro. Mojarron a probecha di e aflojamento di e punteronan pa pasa y gana soportando e avance fuerte di Las Pihuas y Santiagon, cu a drenta di dos y tres. Pinkerton a logra di cuatro puesto y Negro Gaucho por a completa e marcador. E gran favorito El Mascota no a haci nada y a yega como numero diez.

DI CUATRO CAREDA. Prenupcial esun cu nos a menciona como e mas indica pa gana e careda a sali victorioso den un bunita careda riba 2000 metro cu un nanishi dilanti di King David. E careda tabata sumamente interesante manera tabata di spera. Reclutado a sali como puntero sigui pa Briseo y Jet. King David y Prenupcial a bai ganando terreno visiblemente. Na altura di 300 metro Jet y Reclutado a entrega. King David y Prenupcial a corre e ultimo 200 cabez-a-cabez. Tabata dificil na un momento dado bisa cual lo gana. Revello a resulta e triunfador pa solamente un nanishi di ventaja. Briseo cu a yega di tres a drenta seis cuerpo tras di King David. Egle a logra yega di cuatro y Empeño a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. E batacazo di e atardi a resulta Hispalo cu Carlos Cruz cu a gana e careda cu un cabez dilanti di Blue Fox. Hispalo a paga pa concepto di ganador 35 bolivar. Te na 600 metro Traballa a corre como puntero sigui pa Mario y El Sirio. Na e altura aki Blue Fox a pasa pa domina cu casi 5 cuerpo dilanti di Hispalo, pero Carlos Cruz a logra asina mes tuma e puesto di honor y sali ganador.

Blue Fox mester a keda conforme cu e di dos lugar sigui pa Mambera mientras cu El Sirio a ocupa di cuatro puesto y Armonico a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. Taruguita e descartado y promer favorito di catedra cu den nos pronostico a haya e tercer opcion a sali ganador despues di un tremendo atropellada final. Te na 400 metro Angel Bracho tabata corre den ultimo lugar. Cacique II tabata domina e careda. Pero cu un avance formidable Taruguita a logra alcanza e puntero y sali victorioso lagando Cacique II como escolta. Igualito a ocupa e di tres lugar y Bienmesabe a yega di cuatro. Numeral a cerra e marcador. India Linda a corre malo.



ARIES
21 Maart — 18 April



Un conoci biew por trece un problema pa bo of solicita bo ayudo; sea prudente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Cu pasenshi y firmeza bo por haci un bon impresion riba otronan. Evita gastonan innecesario.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Ta posibel cu bo mester medita un caso bon prome bo tuma un decision. Studia bo plannan bon.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



No perde animo, si otronan ta mustranan mes un poco aleja of desinteresa.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Pensa bon y serio na bo porvenir y plannan; duna otronan suficiente tempu pa tuma un decision.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



No pospone pa mayan, loke bo por haci awe. Lo bo sufri perdida si bo ta slordig y no pone atention na otronan.

LIBRA
24 September — 23 October



No laga nan kita bo tinu cu miedo, duda of trabaonan cu ta exigi mucho. Bo ta a punto di realiza algo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Duna mayor nan of familianan preferencia, aunque cu nan ta keda para riba nan palabra. Siguramente nan lo hanja razon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Papia cu superiornan y personanan importante; nan lo kier yuda bo te na un cierto distancia.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



No desanima si otronan no kier comprende bo of si un deseo no worde cumpli.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No tuma riba bo problemanan y dificultadnan di otronan. Pone bon tinu riba locual personanan queri ta haci.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Awor ta tempo pa desarolla bo talentonan, tambe riba tereno artistico. Busca posibilidadnan nobo pa halza bo prestigio.

Sobrevivientenan herida di „Sirius" ta mehorando

DEN HAAG, 17/6 — Segun noticianan cu a ser ricibi serca KLM tocante esnan cu a hanja herida den e desgracia cu "Sirius", ta worde anuncia cu a bin un cambio den situacion di senjor Williams. Tambe e poco mejoria cu a drenta den situacion di senjor Binkhorst, ta continua. Tambe senjor Fitsch kende su situacion tabata critica, ta un poco mejor.